

Manual / Manuel

Central Repetidora Digital

Digital Control Panel Repeater

Centrale Répétiteur Digital

ZYR





<u>Indice / Index (idioma/ language/ langue)</u>	Pag
- <u>Castellano</u>	3
- <u>English</u>	5
- <u>Française</u>	7
- <i>Esquemas / Schemes / Eschémas</i>	9

CASTELLANO

MONTAJE Y CONEXIÓN

El repetidor se fijará sobre paramento vertical. Deben dejarse libres las ranuras laterales para una correcta evacuación de calor. Las dimensiones y los pretaladros para la entrada de cables se muestran en la **Figura 1**.

Conexión con Central LYON

Los dos hilos de la línea RS485 se conectarán desde la regleta marcada como CONREP en el back panel de la central, con cada regleta de cada repetidor indicada también como REPETTITOR en la carátula. Los dos hilos de alimentación se conectarán desde la salida de 30V de la fuente de alimentación de la central a la regleta indicada con 30V de cada repetidor. El conexionado de los repetidores se realiza según la **Figura 2**.

La alimentación hasta 3 repetidores se realiza desde la salida de 30V de la fuente de alimentación de la central. Para alimentar de 4 a 15 repetidores debe realizarse desde la salida de 30V de una fuente de alimentación auxiliar de la gama ZAFIRPWS.

Al finalizar la instalación se debe conectar una resistencia de 120 ohmios en el back panel del último repetidor conectado.

Conexión con Centrales COMPACT LYON y ZAFIR

Los dos hilos de la línea RS485 se conectarán desde el conector indicado como REPETTITOR en el central, con cada conector de cada repetidor indicado también como REPETTITOR en la carátula. Los dos hilos de alimentación se conectarán desde la salida de 30V de la fuente de alimentación de la central a la regleta indicada con 30V de cada repetidor. Dicho conexionado se muestra en la **Figura 3**.

La alimentación de 1 repetidor se realiza desde la salida de 30V de la fuente de alimentación de la central. Para alimentar de 2 a 15 repetidores debe realizarse desde la salida de 30V de una fuente de alimentación auxiliar de la gama ZAFIRPWS.

Al finalizar la instalación se debe conectar una resistencia de 120 ohmios en el último repetidor conectado.

El conexionado de los repetidores, tanto cables de comunicación como de alimentación de 30V se realizará con CABLE DE 2 x 1,5 mm TRENZADO Y APANTALLADO LIBRE DE HALÓGENOS, hasta una longitud máxima de cable de 1200 metros.

**DESCONECTAR la tensión de RED 230V y las BATERÍAS
antes de manipular el interior de la central y repetidores.**

FUNCIONAMIENTO Y CONFIGURACIÓN

Los repetidores visualizan toda la información referente a las alarmas, desconexiones, relés y averías.

Una vez realizada la conexión de los repetidores, se deberá proceder a su configuración en la central, introduciendo el número de cada repetidora que queramos configurar. Para ello debemos realizar la siguiente secuencia en la central: Menú (código 27) → 4 Configuración sistema (código 9000) → 8 Comunicaciones → 1 Red de repetidores → 2 Configurar repetidores.

Después de configurar la central deberemos proceder a asignar un número a cada repetidor, que es el mismo que hemos configurado en la central. Para ello debemos realizar la siguiente secuencia en el repetidor correspondiente: Menú (código 27) → **1** Configuración sistema (código 9000) → **3** Número de repetidor.

Al finalizar la configuración se debe realizar un rearme general del sistema desde la central. Para ello debemos realizar la siguiente secuencia: Menú (código 27) → **8** Rearme general. Seguidamente deben mandarse las etiquetas de zonas según la siguiente secuencia en la central: Menú (código 27) → **1** Configuración sistema (código 9000) → **3** Configurar → **7** Enviar Zonas a Repetidores.

Funciones que se pueden realizar desde el repetidor:

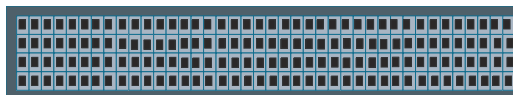
- Rearmar alarmas y averías.
- Activar o desactivar el paro de sirenas.
- Activar o desactivar la evacuación.
- Activar o desactivar el modo manual.
- Activar o desactivar retardos.
- Desactivar el zumbador.
- Rearme general.

MENÚS DE LA CENTRAL REPETIDORA

Dentro del repetidor podemos encontrar los siguientes menús:

• CONFIGURACIÓN DEL SISTEMA

- **PASSWORDS ADICIONALES:** Desde este menú podemos introducir un password adicional para el nivel de acceso 2 y otro para el nivel de acceso 3, cada vez que introduzcamos un nuevo password se eliminará el que se había introducido anteriormente. Los passwords que el repetidor tiene de serie (nivel acceso 2: **27**; y en nivel de acceso 3: **9000**) no se pueden eliminar.
- **MENÚ IDIOMAS:** Desde este menú se permite seleccionar el idioma del repetidor. El repetidor se suministrará con siete idiomas de serie: Castellano, Inglés, Francés, Italiano, Húngaro, Ucraniano y Portugués.
- **NÚMERO DE REPETIDOR:** Desde este menú se permite seleccionar el número de repetidor a la hora de comunicarse con la central. Este número nunca se debe repetir en más de un repetidor.
- **REARME GENERAL:** Desde esta opción se permite reiniciar todo el sistema. Al rearmar el sistema se eliminan todos los eventos de la central y repetidores, es decir, alarmas, averías y disparos. Conserva el estado de los puntos y o zonas fuera de servicio.
- **TEST DE SISTEMA:** Esta es una opción que nos permite hacer una prueba de los indicadores del repetidor. En este test se deben encender todos los leds, debe sonar el zumbador y mostrar la siguiente pantalla:



- **MENSAJE DE BIENVENIDA:** Desde esta opción se permite cambiar el mensaje de bienvenida. El mensaje de bienvenida es el texto que aparece en la primera línea cuando el repetidor se encuentra en reposo. Este mensaje debe tener un máximo de 40 caracteres los cuáles iremos introduciendo mediante los cursores del repetidor o bien un teclado externo.

NOTA:

COFEM S.A. se reserva el derecho a realizar cambios debido a errores tipográficos, impresiones de la información actual o mejoras de programas y/o equipo en cualquier momento y sin previo aviso.

ENGLISH

ASSEMBLY AND CONNECTION

The repeater must be fixed on a vertical wall face. The side slots must be left free for heat to escape. The dimensions and the pre-drilled holes for cable entry are shown in the **Figure 1**.

Lyon Control Panel

The two wires for the RS485 line are to be connected from the connector marked CONREP in the back panel of the control panel, to each connector of each repeater also marked like REPETITOR in the label. The two power supply wires are to be connected from the 30V output of the control panel's power supply to the connector indicated with 30V of each repeater. The repeaters must be connected as shown in **Figura 2**.

For power supply for up to 3 repeaters, the repeaters can be connected to the Lyon control panel's power supply 30V output. To power from 4 to 15 repeaters, the 30V output from an auxiliary power supply from the ZAFIRPWS range must be used.

When finalizing the installation is due to connect a resistance of 120 ohms in back panel of the last connected repeater.

Compact Lyon & Zafir Control Panel

The two wires for the RS485 line must be connected from the connector indicated as REPETITOR at the Control Panel, with each connector of the repeaters indicated as REPETITOR on the label. The two power supply wires must be connected from the 30V output of the Control Panel power supply, to the connector indicated with 30 V in each repeater. **Figure 3** shows this wiring diagram.

It can be used the Compact Lyon control panel's power supply 30V output for 1 repeater. In other cases (from 2 to 15 repeaters), it must be used the 30V output of an auxiliary power supply (ZAFIRPWS).

When finalizing the installation is due to connect a resistance of 120 ohms in back panel of the las connected repeater.

For repeaters connection, both the communication and 30V power supply cables must be 2 x 1.5 mm HALOGEN-FREE SCREENED BRAIDED CABLE, with a maximum cable length of 1200 metres.

**DISCONNECT the 230V MAINS voltage and the BATTERIES
before handling the inside of the control panel or the repeaters.**

OPERATION AND CONFIGURATION

The repeaters display all the information about alarms, disconnections, relay actuations and faults.

Once the repeaters have been connected, they must then be configured in the control panel by entering the number of each repeater to be configured. To do this, follow this sequence in the control panel: Menu (access code 27) → **4**. System configuration (access code 9000) → **8** Communications → **1** Repeater network → **2** Configure repeaters.

After configuring the control panel, a number must then be assigned to each repeater. This must be the same as the one which was configured in the control panel. To do this, follow this sequence in the corresponding repeater: Menu (access code 27) → **1** System configuration (access code 9000) → **3** Repeater number.


When configuration has been completed, the general system reset must be performed from the control panel. To do this, follow this sequence: Menu (access code 27) → **8** General reset. The zone labels must then be sent according to this sequence in the control panel: Menu (access code 27) → **1** System configuration (access code 9000) → **3** Configure → **7** Send Zones to Repeaters.

Functions that can be carried out from the repeater:

- Reset alarms and faults.
- Activate or deactivate silence sounders.
- Activate or deactivate evacuation.
- Activate or deactivate manual mode.
- Activate or deactivate delays.
- Deactivate the buzzer.
- General reset.

REPEATERS MENUS

The following menus are accessible in the repeater:

- **SYSTEM CONFIGURATION**
 - **ADDITIONAL PASSWORDS:** From this menu, an additional password can be entered for access level 2 and another password for access level 3. Every time a new password is entered, the password entered previously will be deleted. The passwords which came pre-installed from the factory (access level 2: **27**; and in access level 3: **9000**) cannot be deleted.
 - **LANGUAGES MENU:** From this menu, the repeater's language can be selected. The repeater will be provided with seven languages: Castilian, English, French, Italian, Hungarian, Ukrainian and Portuguese.
 - **REPEATER NUMBER:** From this menu, the repeater number to be used when communicating with the control panel can be selected. This number can never be used in more than one repeater.
- **GENERAL RESET:** From this option, the whole system can be reset. When the system is reset, all the events are deleted from the control panel and the repeaters, i.e. alarms, faults and relay actuations. The status of the elements and/or zones that are out of service is maintained.
- **SYSTEM TEST:** This option is used to test the repeater's indicators. In this test, all the leds should light up, the buzzer should sound, and the following screen should be displayed:

- **WELCOME MESSAGE:** From this option it is allowed to change the welcome message. The welcome message is the text that appears in forward edge when the repeater is in rest. This message must have a maximum of 40 characters which we will be introducing by means of the cursors of the repeater or a n external keyboard.

NOTE:

COFEM S.A. reserves the right to carry out changes due to typographical errors, print outs of the current information or improvements to programmes and/or equipment at any time and without prior consent.

FRANÇAISE

ASSEMBLAGE ET CONNEXION

Le répéteur est fixé sur la face verticale. Doivent être laissées libres rainures latérales pour une bonne dissipation thermique. Les dimensions et l'entrée des câbles sont présentés dans la **Figure 1**.

Centrale Lyon

Les deux fils de la ligne RS485 seront reliés depuis le connecteur marqué comme CONREP dans le back panel de la centrale, avec chaque connecteur de chaque répéteur indiqué aussi comme REPETITEUR. Les deux fils d'alimentation seront reliés depuis la sortie de 30V de la source d'alimentation de la centrale a le connecteur indiquée avec 30V de chaque répéteur. Celui connexion des répéteurs est effectué selon la **Figure 2**.

L'alimentation jusqu'à 3 répéteurs est effectuée depuis la sortie de 30V de la source d'alimentation de la centrale Lyon, pour nourrir de 4 à 15 répéteurs il doit être effectué depuis la sortie de 30V d'une source d'alimentation auxiliaire de la gamme ZAFIRPWS.

En finissant l'installation on doit relier une résistance de 120 ohms dans le back panel du dernier répéteur relié.

Centrales Compact Lyon et Zafir

Les deux fils de la ligne RS485 seront reliés depuis le back panneau de la centrale avec chaque connecteur de chaque répéteur indiqué comme REPETITOR dans le caratule. Les deux fils d'alimentation seront reliés depuis la sortie de 30V de la source d'alimentation de la centrale au le connecteur indiquée comme 30V de leurs répéteurs correspondants. Celui connexion des répéteurs est effectué selon la **Figure 3**.

L'alimentation de 1 répéteur est effectuée depuis la sortie de 30V de la source d'alimentation de la centrale, pour nourrir de 2 à 15 répéteurs il doit être effectué depuis la sortie de 30V d'une source d'alimentation auxiliaire de la gamme ZAFIRPWS.

En finissant l'installation on doit relier une résistance de 120 ohms dans le back panel du dernier répéteur relié.

Celui connexion des répéteurs, tan câbles de communication comme d'alimentation de 30V être faite avec CÂBLE DE 2x1,5mm TRESSÉ ET LIBÈRE D'HALOGÈNES, jusqu'à une longueur maximale de câble de 1200 mètres.

**DÉCONNECTER la tension de RÉSEAU 230V et les BATTERIES
avant de manipuler l'intérieur la centrale et les répéteurs.**

FONCTIONNEMENT ET CONFIGURATION

Les répéteurs visualisent toute l'information relative les alarmes, à débranchements, tirs de relais et avaries.

Une fois effectuée la connexion des répéteurs, il devra procéder à sa configuration dans la centrale, le numéro de chaque répéteur que nous voulons former. Pour cela nous devons effectuer la séquence suivante dans la centrale: Menu (code 27) → **4** Configuration système (code 9000) → **8** Communications → **1** Réseau de répéteurs → **2** Former des répéteurs.

Après avoir formé la centrale nous devons assigner un nombre à chaque répéteur, qui est le même que celui que nous avons formé dans la centrale. Pour cela nous devons effectuer la séquence suivante dans le répéteur correspondant: Menu (code 27) → **1** Configuration système (code 9000) → **3** Nombre de répéteur.

En finissant la configuration on doit effectuer un réarmement général du système depuis la centrale. Pour cela nous devons effectuer la séquence suivante: Menu (code 27) → **8** Réarmement général. Ensuite on doit envoyer les étiquettes de zones selon la séquence suivante dans la centrale : Menu (code 27) → **1** Configuration système (code 9000) → **3** Former → **7** Envoyer des Zones à des Répéteurs.

Fonctions qui peuvent être effectuées depuis le répétiteur:

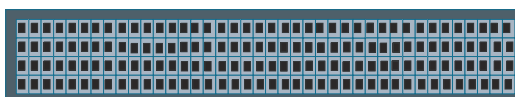
- Réarmer des alarmes et des avaries.
- Activer ou désactiver le chômage de sirènes.
- Activer ou désactiver l'évacuation.
- Activer ou désactiver la manière manuelle.
- Activer ou désactiver des retards.
- Désactiver la sonnerie.
- Réarmement général.

MENUS DU RÉPÉTITEUR

Dans le répétiteur nous pouvons trouver les menus suivants:

• CONFIGURATION SYSTÈME

- **PASSWORDS ADDITIONNELS:** Depuis ce menu nous pouvons introduire un password additionnel pour le niveau d'accès 2 et un autre pour le niveau d'accès 3, chaque fois que nous introduisons un nouveau password on éliminera celui qui avait été précédemment introduit. Les passwords que le répétiteur a de série (niveau accès 2: **27**; et en niveau d'accès 3: **9000**) ils ne peuvent pas être éliminés.
- **MENU LANGUES:** Depuis ce menu on permet de choisir la langue du répétiteur. Le répétiteur sera fourni avec sept langues de série : Castillan, Anglais, Français, Italien, Hongrois, Ukrainien et Portugais.
- **NUMÉRO DE RÉPÉTITEUR:** Depuis ce menu on permet de choisir le numéro de répétiteur au moment d'être communiqué avec la centrale. Ce nombre ne doit jamais être répété dans plus de un répétiteur.
- **RÉARMEMENT GÉNÉRAL:** Depuis cette option on permet de recommencer tout le système. En réarmant le système on élimine tous les événements la centrale et les répétiteurs, c'est-à-dire, alarmes, avaries et tirs. Il conserve l'état les points et/ou les zones hors de service.
- **ESSAI SYSTÈME:** Celle-ci est une option qui nous permet de faire un essai des indicateurs du répétiteur, Dans cet essai on doit allumer tous les leds, doit sonner la sonnerie et montrer l'écran suivant :



- **MESSAGE DE BIENVENU :** Depuis cette option on permet de changer le message de bienvenu. Le message de bienvenu est le texte qui apparaît dans la première ligne quand le répétiteur se trouvera en repos. Ce message doit avoir un maximum de 40 caractères que nous introduirons au moyen des curseurs répétiteur ou bien un clavier externe.

NOTE.

COFEM S.A. on réserve le droit d'effectuer des changements étant donné des erreurs typographiques, imprécisions de l'information actuelle ou améliorations programmes et/ou équipement, à tout moment et sans préavis.

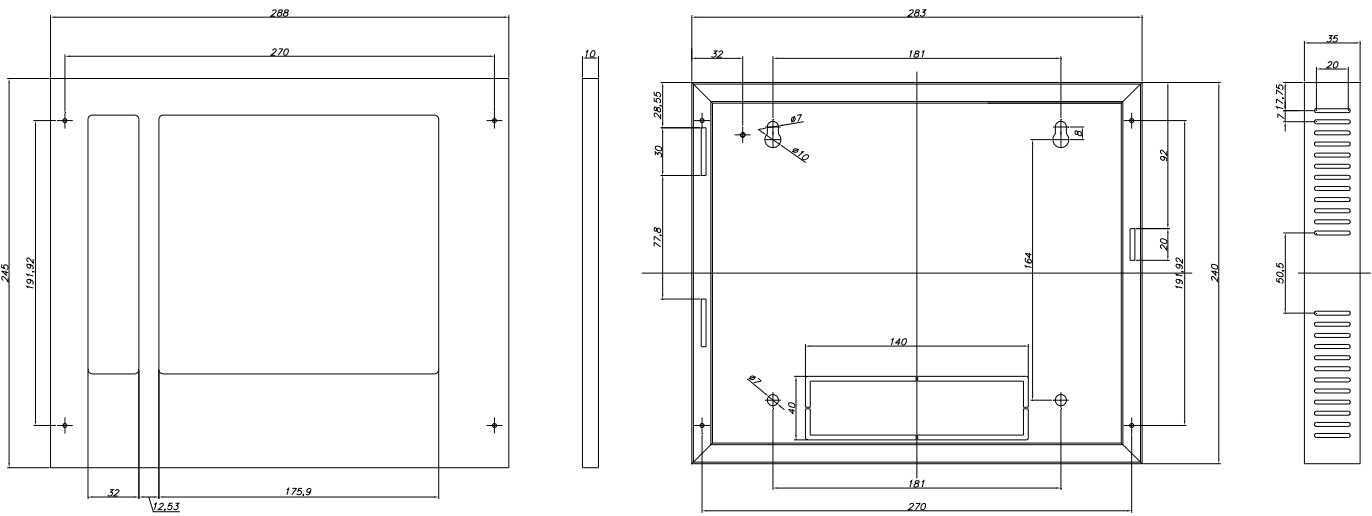


Figura / Figure 1

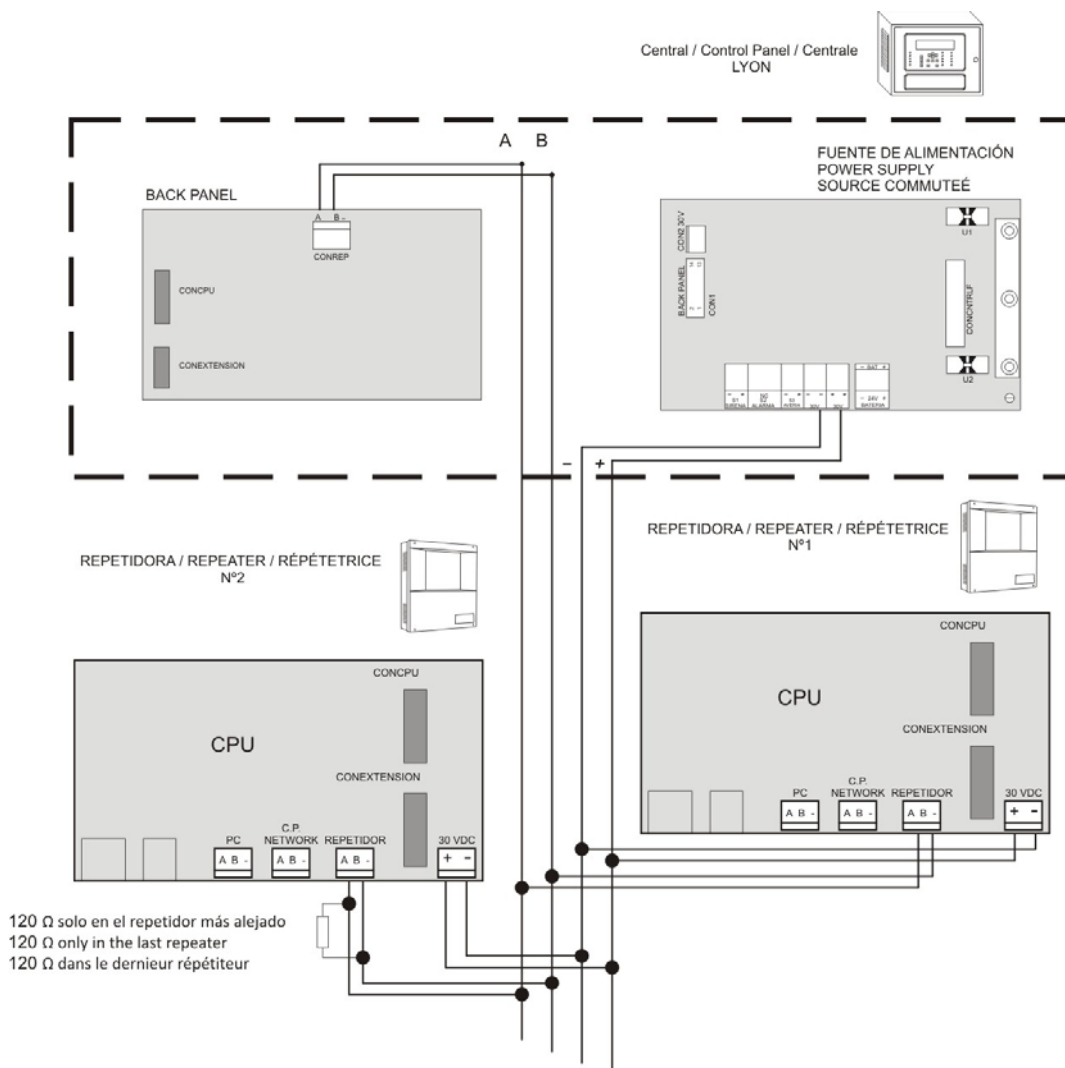


Figura / Figure 2

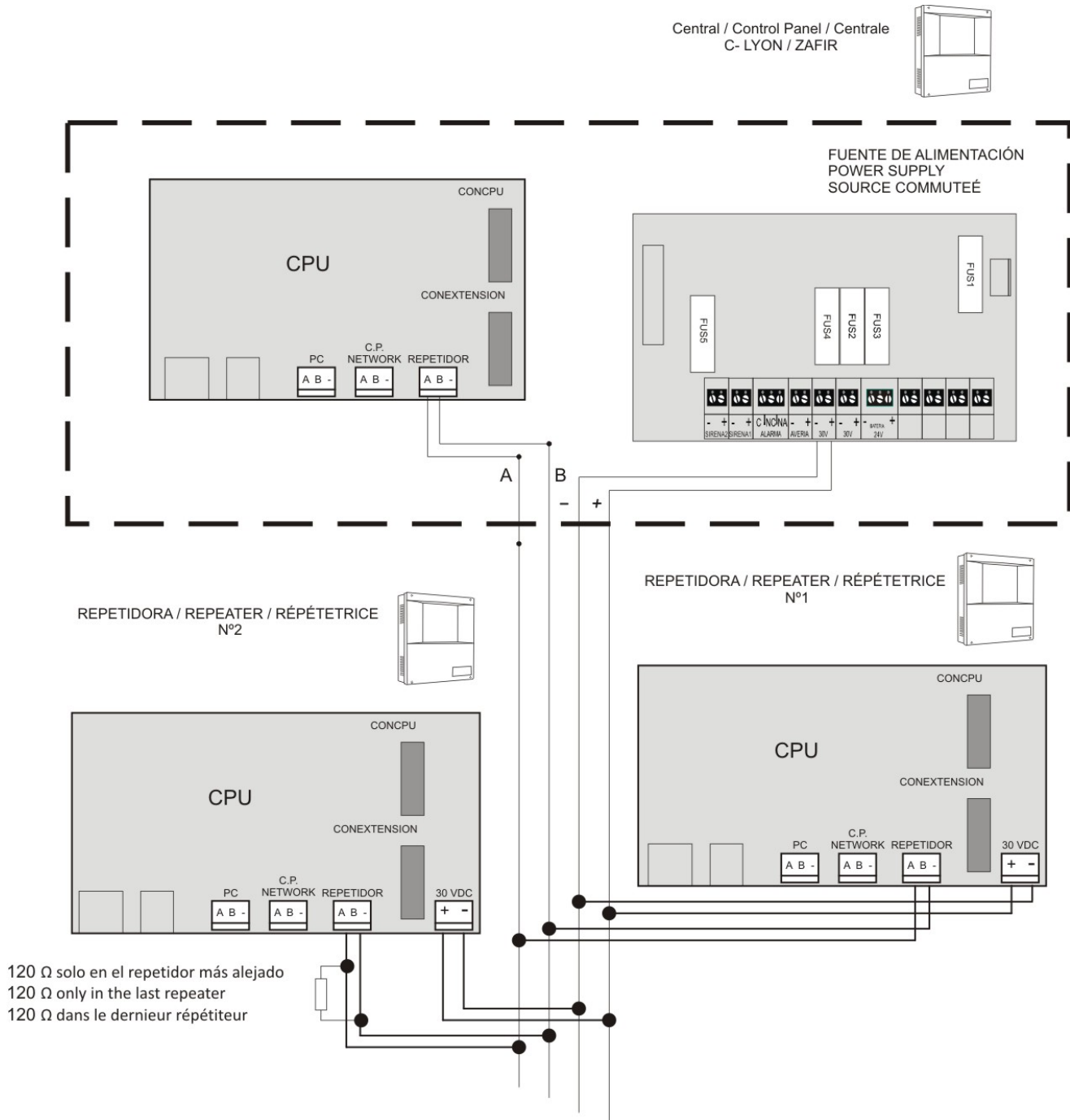


Figura / Figure 3



FABRICANTE DE PRODUCTOS CONTRA INCENDIOS - FIRE PROTECTION MANUFACTURER
FABRICANTS DE PRODUITS CONTRE INCENDIES
 Ctra. de Molins de Rei a Rubí, Km. 8,4 - 08191 RUBÍ (Barcelona) SPAIN

Comercial <i>Commercial</i>	+34 935 862 690	comercial@cofem.com cofem@cofem.com
Ventas <i>Sales</i>	+34 935 862 690	ventas1@cofem.com ventas2@cofem.com
Atención Técnico Comercial <i>Technical & Commercial Service</i>	+34 902 448 811	sat1@cofem.com sat2@cofem.com
S.A.T. <i>T.A.S</i>	+34 935 862 692	tecnic@cofem.com
Compras <i>Purchase</i>	+34 935 862 693	compras@cofem.com
Export <i>Export</i>	+34 935 862 694	export@cofem.com
Fax pedidos <i>Orders Fax</i>	+34 902 338 811	
Fax general <i>Fax</i>	+34 936 999 261	